



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

Government  
Publications


CA1  
CH  
-2000  
C12



# Canada-France Agreement

on Museum Co-operation and Exchanges

Canada 



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114656622>

# **Canada-France** Agreement

on Museum Co-operation and Exchanges

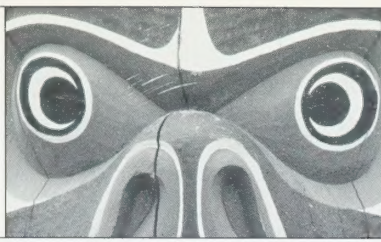
**Canada-France Agreement on  
Museum Co-operation and Exchanges**

© Department of Canadian Heritage, 2000  
Cat. No. CH44-3/2000  
ISBN 0-662-64693-2

Overview .....	1
Administration .....	2
Eligibility criteria .....	3
Nature of projects .....	4
Exchanges	
Expertise	
New technologies	
Joint initiatives	
Exhibitions, symposia and seminars	
Research	
Submission of applications .....	5
Budget forecast .....	6
Current priorities .....	7
Reimbursements .....	7
Public acknowledgment .....	8
Information .....	8







## Overview

The Agreement intends to create and develop special, lasting ties between museum officials and professionals in Canada and France

Signed on November 26, 1990 by the Government of Canada and the Government of the French Republic, the Canada-France Agreement on Museum Co-operation and Exchanges broadens the 1965 Cultural Agreement.

The Agreement intends to create and develop special, lasting ties between museum officials and professionals in Canada and France in a mutual quest for excellence.

The Agreement therefore serves as a framework for museum exchanges, and encompasses all facets of museology.

In particular, the Agreement supports exchanges between museums in the two countries and fosters joint networking initiatives. With its two official languages, Canada can play a pivotal role by encouraging museums from all provinces and territories to participate in the Agreement.



## **Administration**

Proposed projects must be developed in collaboration with one of the advisors responsible for the Agreement Program from the Department of Canadian Heritage.

In Canada, the Quebec Regional Office of the Department of Canadian Heritage in Montreal is responsible for managing the Canadian component of the Canada-France Agreement. The Heritage Policy and Research Directorate in Canada's National Capital Region works closely with the Quebec Regional Office in implementing this international agreement.

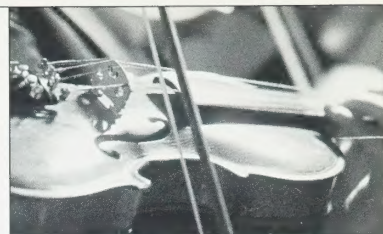
Proposed projects must be developed in collaboration with one of the advisors responsible for the Agreement Program from the Department of Canadian Heritage. Proposals are submitted to advisory committees in Canada and France for approval.

In Canada, an advisory committee, made up of Canadian Heritage personnel and museum representatives from each region, examines applications. The committee recommendations are then submitted for approval to the Canadian co-chair of the Agreement.

In France, the advisory committee is made up of representatives of the Ministry of Culture and Communication, the Ministry of Education, Research and Technology, and the ICOM-France section of the International Council of Museums.

Canada and France must agree on joint proposals.

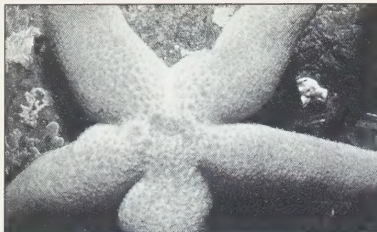




## Eligibility criteria

The following organizations are eligible under the Canada-France Agreement:

- Museums established as non-profit corporations that are open to the public and maintain collection management and conservation policies and organizational plans;
- institutions of higher learning offering courses in museology or related disciplines;
- institutes, museum associations and non-profit research centres specializing in one or more disciplines of museology;
- individuals who are members of the staff or who are involved in an eligible organization and are duly authorized by the institution.



## **Nature of projects**

### **Exchanges**

Exchanges      Exchanges promote the establishment of special, lasting ties between Canadian and French museums. They may focus on exchanges involving staff, information and property, and on the creation of joint initiatives.

### **Expertise**

Expertise      Specialists may be invited as consultants or advisors to a museum in either country.

### **New technologies**

New technologies      The Agreement particularly encourages projects related to new technologies, either through virtual exhibitions or the pooling of expertise, especially as it relates to the digitization of collections and the marketing of multimedia products.

### **Joint initiatives**

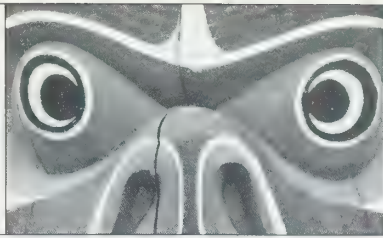
Joint initiatives      Canadian and French museums may jointly develop initiatives or strategies for collaboration with countries that are not signatories to the Agreement. Projects involving the museums of Canada, France and any other country are also welcome.

### **Exhibitions, symposia and seminars**

Exhibitions,  
symposia  
and seminars      The Agreement funds exchanges in preparation for these activities. However, the organization of exhibitions, symposia and seminars is not considered a priority at this time.

### **Research**

Research      The Agreement aims to raise the profile of key issues in museology by encouraging exchanges and in-depth discussions between Canadian and French museums. Financial support is also available for research in the archives or collections of museums in both countries.



## Submission of applications

Applications must provide the following information.

### Description

Describe the project and its objectives as well as the activities necessary to attain the objectives.

Describe the project and its objectives as well as the activities planned to attain the objectives. Demonstrate the institution's ability to successfully carry out the project and describe the anticipated benefits to the museum community and the public.

### Partners

Indicate where the project will take place, the partners involved in it and the participating institutions. Letters confirming each organization's commitment must be attached to the application.

Indicate confirmed contact persons (supporting letters) and contacts that have yet to be made.

### Implementation plan

Prepare a plan and a timetable for implementing the project, including main tasks or necessary activities as well as the expected date of completion of each task or key phase of the project.

### Evaluation strategy

Briefly describe the project's evaluation strategy by target clientele. Also indicate if the project attains the long-term organizational objectives of the institutions concerned.

### Applicant profile

#### Museums

Briefly describe the institution, with particular emphasis on: administration and management; visitors; program profile; collections; care and management of collections; general staffing structure, roles and responsibilities; financial situation; and prospect for the development of the project from the standpoint of networks, dissemination, and impact on and spinoff in respect of the surrounding community and the public. Attach the curriculum vitae of key participants.



The deadline for submitting projects is February 1st.

Related institutions

Briefly describe the organization, with particular emphasis on: administration and management; recipients of services; role in relation to the museum community; general staffing structure; financial situation; and long-term plans. Attach the curriculum vitae of key participants.

Individuals

Submit a curriculum vitae indicating the applicant's training and work experience in the field of museology.

Deadline

The deadline for submitting projects is February 1st.

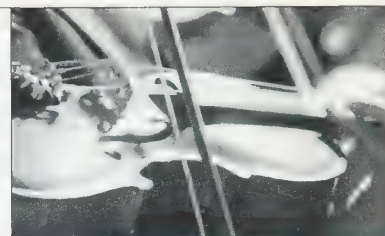
## Budget forecast

Submit a detailed budget including direct expenses and sources of funding.

Submit a detailed budget including direct expenses and sources of funding. Indicate clearly the anticipated support from Canadian Heritage, and support from other federal departments, governments, the private sector and the applicant.

To clearly establish the breakdown of costs between Canada and France, it is very important to accurately list locations to be visited, project timetable, and anticipated arrival and departure dates.





## Current priorities

Focus on  
collaboration  
or networking.

**Current priorities are indicated below:**

- applications from museums that focus on collaboration or networking;
- requests for funding of joint productions that foster broader mutual understanding;
- applications in the field of new technologies;
- projects that meet at least one of the basic objectives of the Agreement, either by allowing museums to collaborate advantageously, by reaching a target clientele, or by fostering reflection on key issues;
- museum institutions from different regions throughout Canada, and that form part of a network consortium, and are interested in collaborating with museums in France.

## Reimbursements

### Travel expenses

Travel and living  
expenses are  
reimbursed according  
to established  
directives.

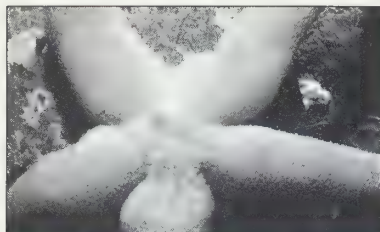
The cost of airline tickets of beneficiaries under the Agreement is assumed by their country of origin. Governmental institutions cover travel costs. Other organizations, such as private, community and other museums, are funded through the Agreement's budget.

Internal travel costs are paid by the host country.

### Living expenses

The host country covers per diems normally given to public servants in each country.

In Canada, a lump sum is given for hotel expenses (reimbursed upon submission of supporting documents) and for meals and living expenses.



## Public Acknowledgment

Recognition of government assistance increases public awareness of the social and economic benefits of programs such as the Agreement.

Organizations that receive financial assistance under the Canada-France Agreement on Museum Co-operation and Exchanges must explicitly acknowledge the source of the support. In accepting support from Canadian Heritage, the institutions must publicly acknowledge government assistance. They will be provided with appropriate guidelines. Recognition of government assistance shows Canadians how and where public funds are being spent, and increases public awareness of the social and economic benefits of programs such as the Agreement.

## Information

To obtain additional information on the Canada-France Agreement, please contact:

Canada-France Agreement on Museum Co-operation and Exchanges  
Cultural Development and Heritage Branch  
Quebec Region  
Canadian Heritage  
Guy-Favreau Complex  
200 René-Lévesque Boulevard West  
West Tower, 6th Floor  
Montreal, Quebec - Canada H2Z 1X4

Telephone: (514) 496-5380

Fax: (514) 283-3036

Electronic Mail : [culture-qc@pch.gc.ca](mailto:culture-qc@pch.gc.ca)

Web site: [http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/cafr\\_e.htm](http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/cafr_e.htm)



## Reconnaissance publique

Les organismes qui reçoivent une aide financière dans le cadre de l'Accord Canada-France doivent reconnaître, de façon tangible, la source de leur appui. En acceptant une subvention du ministère du Patrimoine canadien, ou en signant avec ce dernier une entente de contribution, les institutions doivent souligner publiquement l'aide gouvernementale reçue. Elles recevront des directives à cet égard. La reconnaissance de l'aide reçue montre aux Canadiens et aux Canadiennes comment et où sont dépensés les fonds publics, et permet de sensibiliser davantage le public aux avantages sociaux et économiques de programmes comme l'Accord.

La reconnaissance de l'aide reçue permet de sensibiliser le public davantage le public aux avantages sociaux et économiques de programmes comme l'Accord.

## Renseignements

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'Accord Canada-France, veuillez communiquer avec :

ACCORD CANADA-FRANCE pour la coopération et les échanges

dans le domaine des musées

Direction du développement culturel et du patrimoine

Région du Québec

Ministère du Patrimoine canadien

Complexe Guy-Favreau

200, boul. René-Lévesque Ouest

Tour Ouest, 6e étage

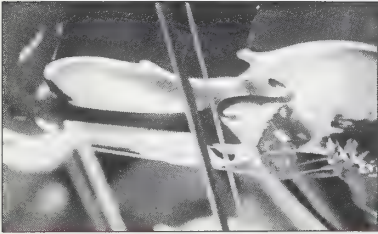
Montréal (Québec) Canada H2Z 1X4

Téléphone : (514) 496-5380

Télécopieur : (514) 283-3036

Courrier électronique : culture-qc@pch.gc.ca

Site Web : [http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/cafr\\_f.htm](http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/cafr_f.htm)



Axes prioritaires

Voici quels sont les axes prioritaires :

- Les demandes émanant d'institutions muséales permettant l'amorce d'une collaboration ou d'une mise en réseau ;

- Les demandes de participation au financement de productions réalisées en commun, permettant une meilleure connaissance réciproque ;

- Les demandes dans le domaine des nouvelles technologies ;

- Les projets porteurs qui permettent de réaliser au moins un des objectifs fondamentaux de l'Accord, soit en permettant à des musées de collaborer de façon fructueuse, soit en rejoignant une clientèle cible, soit en favorisant une réflexion sur des questions majeures ;

- Les institutions muséales en provenance de différentes régions canadiennes et constituées en réseaux ou en consortiums pour un projet, intéressées à collaborer avec des musées de France.

Remboursement

Frais de voyage

Les billets d'avion des bénéficiaires de l'Accord sont pris en charge par leur pays d'origine.

Les établissements relevant de la gestion de l'Etat se chargent des frais de voyage. Pour ceux qui n'appartiennent pas à l'Etat (musées privés, musées de collectivités, et autres), le financement est admissible dans le cadre de l'Accord.

Les frais de transport à l'intérieur du pays hôte sont pris en charge par celui-ci.

Frais de séjour

Les allocations quotidiennes de séjour sont payées par le pays hôte selon les barèmes en vigueur pour les fonctionnaires dans chacun des pays.

Au Canada, une somme forfaitaire est allouée pour les frais d'hôtel (qui seront remboursés sur présentation de pièces justificatives) et un montant forfaitaire est remis au bénéficiaire pour ses frais de repas et de séjour.

Permettre l'amorce d'une collaboration ou d'une mise en réseau.

Les frais de voyage

et de séjour sont

remboursés selon les

directives établies.



Soumettre un budget détaillé comprenant les dépenses directes et les sources de financement.

Soumettre un budget de financement. Afin d'établir clairement la répartition des coûts entre le Canada et la France, il est très important de détailler précisément les lieux de visite, le calendrier du projet et les dates prévues d'arrivée et de départ.

Soumettre un budget détaillé comprenant les dépenses directes et les sources de financement. Décrire clairement les aides attendues du ministère du Patrimoine canadien, des autres ministères, des gouvernements, du secteur privé et du demandeur.

## Prévisions budgétaires

La date limite pour soumettre une demande est le 1<sup>er</sup> février.

Individus

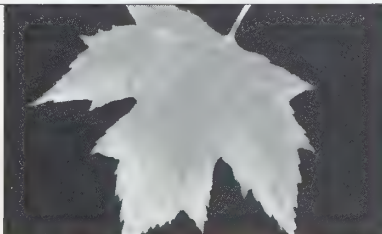
Fournir le curriculum vitae détaillant les études et l'expérience de travail en muséologie.

Date limite

La date limite pour soumettre une demande est le 1<sup>er</sup> février.

Institutions connexes

Décrire l'organisation de façon concise en faisant ressortir les éléments suivants : Direction et gestion ; bénéficiaires des services ; rôle dans la communauté muséale ; structure du personnel ; situation financière ; plans à long terme. Joindre les curriculum vitae des personnes clés du projet.



## Présentation des demandes

Les demandes devront inclure :

### Description

Présenter une description du projet et de ses objectifs, ainsi que des activités prévues pour atteindre ces derniers. Démontrer la capacité des institutions à mener le projet à terme, et décrire les résultats prévus pour le bénéfice de la communauté muséale et du public.

### Liste des partenaires

Préciser les lieux où se déroulera le projet, le nom des partenaires qui s'y associeront, de même que celui des institutions qui y participeront. Des lettres devront confirmer l'engagement de chacun des organismes et être annexées à la demande.

Présenter la liste des contacts fermes (avec lettres à l'appui) et des contacts à prendre.

### Plan de mise en œuvre

Préparer un plan et un calendrier de mise en œuvre incluant l'énumération des principales tâches ou activités nécessaires, ainsi que les dates prévues d'achèvement pour chaque tâche ou étape importante du projet.

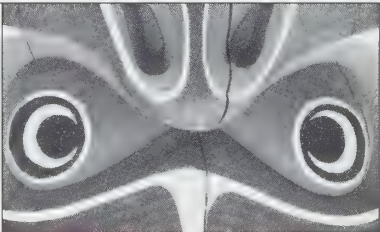
### Stratégie d'évaluation

Décrire sommairement la stratégie d'évaluation du projet sur le public visé. Préciser également si le projet atteint les objectifs à long terme du plan organisationnel des établissements concernés.

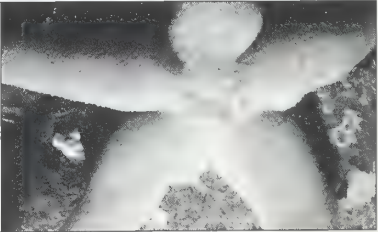
### Profil du demandeur

Institutions muséales  
Décrire l'institution selon les éléments suivants :  
Direction et gestion ; public ; profil des programmations ; collections ; soin et gestion des collections ; structure générale du personnel, rôles et responsabilités ; situation financière ; perspectives de développement du projet en matière de réseaux, de diffusion et de retombées sur le milieu environnant et sur le public. Joindre les curriculum vitae des personnes clés du projet.

Présenter une description du projet et de ses objectifs, ainsi que des activités nécessaires pour atteindre ces derniers.



# Nature des projets



## Echanges

Echanges

Les échanges favorisent l'établissement de liens privilégiés et durables entre les institutions muséales canadiennes et françaises. Ils peuvent porter sur l'échange de personnel, de renseignements, de biens, ainsi que sur l'organisation d'activités conjointes.

## Expertise

Expertise

Des spécialistes peuvent être invités à titre d'experts-conseils ou de conseillers dans une institution muséale du pays cosignataire de l'Accord Canada-France.

## Nouvelles technologies

Nouvelles technologies

L'Accord s'intéresse particulièrement aux projets reliés aux nouvelles technologies, que ce soit par le biais d'expositions virtuelles ou le partage d'expertise, notamment sur la numérisation des collections et la commercialisation de produits multimédias.

## Activités conjointes

Activités conjointes

Des institutions muséales canadiennes et françaises peuvent élaborer conjointement des activités ou des stratégies de collaboration avec des pays non signataires de l'Accord. Des projets réunissant des musées du Canada, de la France et de tout autre pays sont aussi reçus favorablement.

## Expositions, colloques, séminaires

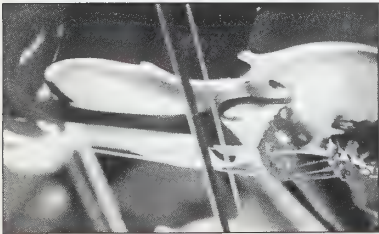
Expositions, colloques, séminaires

L'Accord finance les activités de démarchage et autres échanges préparatoires à ces activités. La réalisation des expositions, colloques et séminaires n'est cependant pas une priorité de l'Accord.

## Recherche

Recherche

L'Accord veut stimuler la réflexion sur les questions majeures en muséologie en encourageant les échanges et les discussions de fond entre professionnels du secteur muséal canadiens et français. Des recherches dans les archives ou les collections d'institutions muséales du pays cosignataire de l'Accord peuvent aussi être appuyées financièrement.

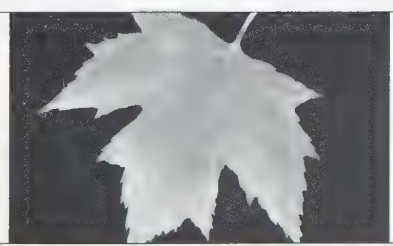


## Conditions d'admissibilité

- Sont admissibles à l'Accord Canada-France :
- les institutions muséales constituées en sociétés sans but lucratif, ouvertes au public et dotées de politiques de gestion et de conservation des collections, ainsi que de plans organisationnels ;
  - les établissements d'enseignement supérieur offrant des cours en muséologie ou dans une discipline connexe ;
  - les instituts, associations de musées ou centres de recherche sans but lucratif spécialisés dans un ou plusieurs aspects de la muséologie ;
  - les individus faisant partie du personnel ou rattachés à un organisme admissible, dûment autorisés par l'institution.



Fonctionnement



Les propositions de projets doivent être élaborées en concertation avec l'un des responsables de l'Accord au Ministère.

Les propositions de projets doivent être élaborées en concertation avec l'un des responsables de l'Accord au Ministère. Elles sont présentées aux comités consultatifs des deux pays pour approbation.

Au Canada, les demandes sont étudiées par un comité consultatif constitué de représentants du milieu muséal de chaque région du Canada et de représentants du ministère du Patrimoine canadien. Les recommandations du comité sont ensuite soumises au coprésident canadien de l'Accord pour approbation.

En France, le comité consultatif est constitué de représentants du ministère de la Culture et de la Communication, du ministère de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie et du Conseil international des musées, section ICOM-France.

Les deux pays doivent ensuite s'entendre pour en arriver à des propositions communes.

## Présentation de l'Accord

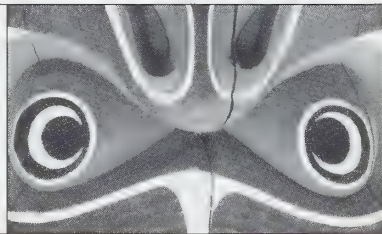
Cet Accord vise principalement à développer des liens privilégiés et durables entre les institutions muséales du Canada et de la France

Signé le 26 novembre 1990 par les gouvernements du Canada et de la République française, l'Accord Canada-France pour la coopération et les échanges dans le domaine des musées vient renforcer l'Accord culturel de 1965.

Cet Accord vise principalement à créer et à développer des liens privilégiés et durables entre les institutions muséales du Canada et de la France et entre les professionnels du milieu, dans une recherche conjointe de l'excellence.

D'abord et avant tout instrument d'innovation en matière d'échanges muséologiques, l'Accord profite à l'ensemble des champs d'activité dans ce domaine.

L'Accord appuie notamment les échanges entre les institutions muséales des deux pays et favorise l'essor d'un travail conjoint menant sur la voie de la mise en réseau. De par son caractère bilingue, le Canada pourra aussi jouer un rôle clé en encourageant les musées et les professionnels de partout au pays - de toutes les provinces et tous les territoires - à nouer et à développer des liens durables avec la France par le biais de cet accord bilatéral.





Présentation de l'Accord .....	1
Fonctionnement .....	2
Conditions d'admissibilité.....	3
Nature des projets .....	4
Echanges	
Expertise	
Nouvelles technologies	
Activités conjointes	
Expositions, colloques, séminaires	
Recherche	
Présentation des demandes .....	5
Prévisions budgétaires .....	6
Axes prioritaires .....	7
Remboursement .....	7
Reconnaissance publique .....	8
Renseignements .....	8



**Accord Canada-France pour la coopération  
et les échanges dans le domaine des musées**

© Ministère du Patrimoine canadien, 2000

No de cat. CH44-3/2000

ISBN 0-662-64693-2

Accord

# Canada-France

pour la coopération et les échanges dans  
le domaine des musées





Canada

pour la coopération et les échanges dans  
le domaine des musées

# Accord Canada-France



Patrimoine  
Canadien  
Heritage

